



**MANDARIN B – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**MANDARIN B – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**MANDARÍN B – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Tuesday 2 November 2010 (morning)  
Mardi 2 novembre 2010 (matin)  
Martes 2 de noviembre de 2010 (mañana)

1 h 30 m

---

**TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

**LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'Épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

**CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.



MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION

MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE

MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

## 《文章一》

### 驱虫妙方

一.

儿子：

你上大学了！住在宿舍里，自己的环境自己调理。那天你妈在报纸上看到以下几个“秘方”，我抄下来给你参考，万一宿舍里出现了蚂蚁蚊子或蟑螂，可以一试！

二.

- 5 甜的东西在桌上摆，没几分钟，马上会出现蚂蚁。让人又生气又讨厌。对付蚂蚁，可以用这又安全又有效的妙招：把整粒的新鲜柠檬对切成两半，拿着有果肉的那一面，涂抹蚂蚁出入的路线，柠檬的酸会使蚂蚁不再出现！

三.

- 10 在校园里或出游时，蚊子常常喜欢来凑热闹，叮咬得人痒得不得了。夏天出外，可以带一袋蒜头，稍微切开或拍碎，让其特殊的辛辣味隐隐飘散。平日凶猛的蚊子会躲得远远的！所以，要去除蚊子，除了打扫环境、清除枯枝滥叶，也可以随时准备一袋蒜头，这绝对是上上之策！



四.

- 15 神出鬼没的蟑螂，最爱藏在厨房里。面对“打不死的蟑螂”，可以把一块香皂，切成小块，放在容器内注入清水，摆放在蟑螂出没的橱柜内，使肥皂的香味散发出来。有了香味，橱柜里就看不到蟑螂的足迹，而且还多了宜人的香味。

五.

这些无污染的“驱虫妙方”算是送给你的礼物。切记，读书为要，安全第一，但也别忘了好好生活！多给你妈写信。

老爸

- 20 9月29日

蚂蚁怕酸，蚊子怕辣，蟑螂怕香 <http://pforum.pccenter.com.tw>

《文章二》

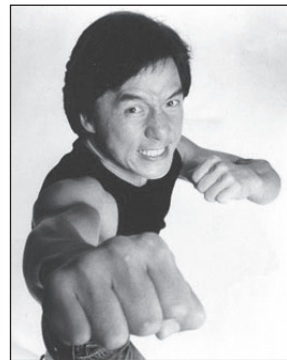
## 相信自己是一种力量 成龙自述

### 第一段

小时候家里很穷，小小的我进了武行。那个时候的我就是学偷懒，根本没有想过明天干什么。有一天我问自己，我就准备长期这么下去吗？我的目标是什么？后来我找到了。

### 第二段

- 5 我的目标就是做一个武术指导。有了这个目标之后，我就注意看武术指导怎么策划一场动作。我知道即使你有本事，如果武术指导不知道或不接受你，你就永远表现不出来。所以
- 10 我想尽办法，帮他洗车、倒茶、抬椅子。一天他忽然叫我：“这边有一个动作，你来。”就这样，我18岁成为全东南亚最年轻的武术指导。



### 第三段

- 15 我在一个机缘巧合下，教一个演员怎么做一个临死之前挣扎起来的动作。那个制片人看到了，对我说：“你不错，你做男主角吧。”我就是这样开始做男主角的。

### 第四段

- 20 当我自己做男主角的时候，虽然我不识字，没学问，但我要学着写自己的剧本。后来想想，把我自己的故事写进去就行了，于是就拍《A计划》、《警察故事》。我发现原来我的能力不低，所以我就自己做导演。这么多年来，我相信自己，相信只要我做每一样事情都努力去做，将来就一定会成功的。

<http://56799.com/news> 读者网摘(2009-09-10) 人物写真。名人自述

## 《文章三》

### 蝴蝶花园

**第一段** 虽然新加坡有“花园城市”之称，在国家迅速发展的过程中，蝴蝶种类减少了八十多种。公园局设立了蝴蝶花园，希望通过展示蝴蝶来提高公众的生态保护意识，和增加本地野生蝴蝶品种与数量。

**第二段** 蝴蝶花园最主要的作用是栽种各种植物，为蝴蝶提供生长环境。植物的花蜜和叶子是蝴蝶的食物来源，植物也让蝴蝶幼虫一生长下来就有栖息地。



**第三段** 花园里的二十多种蝴蝶中，约半数的蝶蛹来自槟城蝴蝶公园，它们是丽蛱蝶、黄绢斑蝶和玄珠带蛱蝶。花园中也不乏本地公园中常见的蝴蝶，例如宽边黄粉蝶和美凤蝶。

**第四段** 每年4月到6月是观赏蝴蝶最佳时期，而一天中又以早上9时到下午3时为最佳，因为年初年底和每天早晚的温度较低，蝴蝶不愿活动。公众可拨 6471-5601 或电邮公园局预约讲解导览，每人收费4元。

**第五段** 入园观赏蝴蝶的公众 [-例-] 避免穿白色衣裤，因为蝴蝶是很警觉的昆虫，一发现 [-27-] 和大自然有差异的色彩和动态物体，[-28-] 马上飞走。

蝴蝶花园要招蜂引蝶 <http://122.11.55.148/gate/big5/travel.zaobao.com>  
赵倩玉Zhao, Qianyu (2009-08-11)

## 《文章四》

### 老人拿砖头砸30辆违章车子

退休教师阎政新用砖头砸了三十辆闯红灯的车，引起辩论。有人赞成，有人反对他的行为。以下总结采访报道：

**市民一：**阎砸车的第二天，砸车的地方不就来了5个警察维持秩序吗？他其实早就应该请警察来维护秩序的，根本没必要砸车。

**市民二：**阎这是以激烈的行为抢新闻镜头，为自己赚取声名。

**市民三：**阎政新是一位假英雄，他在街头砸车，有可能制造新的交通问题。

**市民四：**阎政新砸车同时也教育社会：一个人可以引导舆论制造风气。

**市民五：**闯红灯是违法，拿砖砸车也是违法，难道我们看到别人杀人，也去杀那个人吗？

**市民六：**自从阎政新砸车以来，车辆闯红灯的现象虽然减少了，但是以维护安全为名，做非法行动的人却多了。

**市民七：**有人说阎政新砸车是因为他想让我们知道“维护安全，人人有责”。可是维护安全也得以合法的方式来做啊。



老人挥砖砸违章车

**市民八：**砸车是暴力，绝对不能做！

阎政新自己也承认砸车不是解决问题的理想办法。他说他想不出别的办法解决问题。

<http://news.enorth.com.cn>

<http://122.11.55.148/gate/big5/travel.zaobao.com>





MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION  
MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE  
MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

## 《文章一》

### 驅蟲妙方

一.

兒子：

你上大學了！住在宿舍裏，自己的環境自己調理。那天你媽在報紙上看到以下幾個「秘方」，我抄下來給你參考，萬一宿舍裏出現了螞蟻蚊子或蟑螂，可以一試！

二.

- 5 甜的東西在桌上擺，沒幾分鐘，馬上會出現螞蟻。讓人又生氣又討厭。對付螞蟻，可以用這又安全又有效的妙招：把整粒的新鮮檸檬對切成兩半，拿著有果肉的那一面，塗抹螞蟻出入的路線，檸檬的酸會使螞蟻不再出現！

三.

- 10 在校園裏或出遊時，蚊子常常喜歡來湊熱鬧，叮咬得人癢得不得了。夏天出外，可以帶一袋蒜頭，稍微切開或拍碎，讓其特殊的辛辣味隱隱飄散。平日兇猛的蚊子會躲得遠遠的！所以，要去除蚊子，除了打掃環境、清除枯枝濫葉，也可以隨時準備一袋蒜頭，這絕對是上上之策！



四.

- 15 神出鬼沒的蟑螂，最愛藏在廚房裏。面對「打不死的蟑螂」，可以把一塊香皂，切成小塊，放在容器內注入清水，擺放在蟑螂出沒的櫥櫃內，使肥皂的香味散發出來。有了香味，櫥櫃裏就看不到蟑螂的足跡，而且還多了宜人的香味。

五.

這些無污染的「驅蟲妙方」算是送給你的禮物。切記，讀書為要，安全第一，但也別忘了好好生活！多給你媽寫信。

老爸

- 20 9月29日

螞蟻怕酸，蚊子怕辣，蟑螂怕香 <http://pforum.pccenter.com.tw>

《文章二》

## 相信自己是一種力量 成龍自述

### 第一段

小時候家裏很窮，小小的我進了武行。那個時候的我就是學偷懶，根本沒有想過明天幹什麼。有一天我問自己，我就準備長期這麼下去嗎？我的目標是什麼？後來我找到了。

### 第二段

- 5 我的目標就是做一個武術指導。有了這個目標之後，我就注意看武術指導怎麼策劃一場動作。我知道即使你有本事，如果武術指導不知道或不接受你，你就永遠表現不出來。所以
- 10 我想盡辦法，幫他洗車、倒茶、抬椅子。一天他忽然叫我：「這邊有一個動作，你來。」就這樣，我18歲成為全東南亞最年輕的武術指導。



### 第三段

- 15 我一個機緣巧合下，教一個演員怎麼做一個臨死之前掙扎起來的動作。那個製片人看到了，對我說：「你不錯，你做男主角吧。」我就是這樣開始做男主角的。

### 第四段

- 20 當我自己做男主角的時候，雖然我不識字，沒學問，但我要學著寫自己的劇本。後來想想，把我自己的故事寫進去就行了，於是就拍《A計劃》、《警察故事》。我發現原來我的能力不低，所以我就自己做導演。這麼多年來，我相信自己，相信只要我做每一樣事情都努力去做，將來就一定會成功的。

<http://56799.com/news> 讀者網摘(2009-09-10) 人物寫真。名人自述

## 《文章三》

### 蝴蝶花園

**第一段** 雖然新加坡有「花園城市」之稱，在國家迅速發展的過程中，蝴蝶種類減少了八十多種。公園局設立了蝴蝶花園，希望透過展示蝴蝶來提高公眾的生態保護意識，和增加本地野生蝴蝶品種與數量。

**第二段** 蝴蝶花園最主要的作用是栽種各種植物，為蝴蝶提供生長環境。植物的花蜜和葉子是蝴蝶的食物來源，植物也讓蝴蝶幼蟲一生下來就有棲息地。



**第三段** 花園裏的二十多種蝴蝶中，約半數的蝶蛹來自檳城蝴蝶公園，它們是麗蛺蝶、黃絹斑蝶和玄珠帶蛺蝶。花園中也不乏本地公園中常見的蝴蝶，例如寬邊黃粉蝶和美鳳蝶。

**第四段** 每年4月到6月是觀賞蝴蝶最佳時期，而一天中又以早上9時到下午3時為最佳，因為年初年底和每天早晚的溫度較低，蝴蝶不愿活動。公眾可撥 6471-5601 或電郵公園局預約講解導覽，每人收費4元。

**第五段** 入園觀賞蝴蝶的公眾 [ - 例 - ] 避免穿白色衣褲，因為蝴蝶是很警覺的昆蟲，一發現 [ - 27 - ] 和大自然有差異的色彩和動態物體， [ - 28 - ] 馬上飛走。

蝴蝶花園要招蜂引蝶 <http://122.11.55.148/gate/big5/travel.zaobao.com>  
趙倩玉Zhao, Qianyu (2009-08-11)

## 《文章四》

### 老人拿磚頭砸30輛違章車子

退休教師閻政新用磚頭砸了三十輛闖紅燈的車，引起辯論。有人贊成，有人反對他的行為。以下總結採訪報導：

市民一：閻砸車的第二天，砸車的地方不就來了5個警察維持秩序嗎？他其實早就應該請警察來維護秩序的，根本沒必要砸車。

市民二：閻這是以激烈的行為搶新聞鏡頭，為自己賺取聲名。

市民三：閻政新是一位假英雄，他在街頭砸車，有可能製造新的交通問題。

市民四：閻政新砸車同時也教育社會：一個人可以引導輿論製造風氣。

市民五：闖紅燈是違法，拿磚砸車也是違法，難道我們看到別人殺人，也去殺那個人嗎？

市民六：自從閻政新砸車以來，車輛闖紅燈的現象雖然減少了，但是以維護安全為名，做非法行動的人卻多了。

市民七：有人說閻政新砸車是因為他想讓我們知道「維護安全，人人有責」。可是維護安全也得以合法的方式來做啊。



老人揮磚砸違章車

市民八：砸車是暴力，絕對不能做！

閻政新自己也承認砸車不是解決問題的理想辦法。他說他想不出別的辦法解決問題。

<http://news.enorth.com.cn>

<http://122.11.55.148/gate/big5/travel.zaobao.com>